



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

**Finding aid**

**HERCUS\_L08**

**Sound recordings collected by  
Luise A. Hercus, 1963-1965**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

Some materials in this collection are restricted and may only be listened to by those who have obtained permission from the relevant Indigenous individual, family or community. Refer to audition sheets below for more details.

### Restrictions on use

This collection is partially restricted. This collection may only be copied with the permission of Luise Hercus or her representatives. Permission must be sought from Luise Hercus or her representatives as well as the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1963-1965

**Extent:** 16 sound tape reels (ca. 60 min. each) : analogue, 3 3/4, 7 1/2 ips, mono. ; 5 in. + field tape report sheets

### Production history

These recordings were collected between 1963 and 1965 by linguist Luise Hercus during field trips to Point Pearce, South Australia, Framlingham, Lake Condah, Drouin, Jindivick, Fitzroy, Strathmerton, Echuca, Antwerp and Swan Hill in Victoria, and Dareton, Curlwaa, Wilcannia, Hay, Balranald, Deniliquin and Quaama in New South Wales. The purpose of the field trips was to document the languages and songs of the Madhi Madhi, Parnkalla, Kurnai, Gunditjmara, Yorta Yorta, Paakantyi, Ngarigo, Wemba Wemba and Wergaia peoples. Interviewees and performers include Jack Long (Madhi Madhi), Moonie Davis (Parnkalla), Mary Fary (Gunditjmara), Angus Alberts (Gunditjmara), Jack Green (Kurnai), Stewart Hood (Kurnai), Jack Connolly (Kurnai), Bill Jackson (Yorta Yorta), Mrs Gladys Smith (Southern Paakantyi), Mrs May Smith (Southern Paakantyi), Mrs Ethel Lawson (Southern Paakantyi), Ernie Mitchell, Grannie Quayle (Northern Paakantyi), Gordon Mitchell (Paakantyi), Kate Bugmy (Paakantyi), Alice Kearns (Ngarigo), Stan Day (Wemba Wemba), Nancy Egan (Wemba Wemba), Sylvia Murray, Mr Taylor (Wemba Wemba), Mrs E. Jackson Stuart (Wergaia), Mary Moore (Wergaia, Madhi Madhi), Walter Kennedy (Wergaia) and Phennel Harrison (Wergaia).

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®.

## **ARCHIVIST'S NOTE**

This finding aid has been documented in accordance with the order of the numbers given the field recordings by Luise Hercus. They are not in chronological order.

This finding aid was compiled from information provided by Luise A. Hercus and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time the recordings were auditioned.

## ITEM LIST

<b>Archive number</b>	<b>Field recording number</b>	<b>Description</b>
000994A	<a href="#">21/16</a>	Madhi Madhi language elicitation with Jack Long
000994B	<a href="#">21/17</a>	Madhi Madhi language elicitation with Jack Long; Parnkalla language elicitation with Moonie Davis
000995A	<a href="#">21/18</a>	Gunditjmara language elicitation with Mary Fary and Angus Alberts; Kurnai language elicitation with Jack Green, Stewart Hood and Jack Connolly
000995B	<a href="#">21/19</a>	Kurnai language elicitation with Jack Connolly; Yorta Yorta language elicitation with Bill Jackson; Souther Paakantyi language elicitation with Mrs Gladys Smith
000996A	<a href="#">21/20</a>	Southern Paakantyi language elicitation with Mrs Gladys Smith, Mrs May Smith and Mrs Ethel Lawson; song performed in English by Ernie Mitchell
000996B	<a href="#">21/21</a>	Northern Paakantyi language elicitation with Grannie Quayle; Southern Paakantyi language elicitation with Gladys Smith
000997A	<a href="#">21/22</a>	Southern Paakantyi language elicitation with Gladys Smith and Mrs May Smith; Paakantyi language elicitation with Gordon Mitchell ante Kate Bugmy; Ngarigo language elicitation with Alice Kearns
000997B	<a href="#">21/30</a>	Wemba Wemba language elicitation and songs with Stan Day
000998A	<a href="#">21/31</a>	Wemba Wemba language elicitation and songs with Stan Day, Nancy Egan, Sylvia Murray and Mr Taylor
000998B	<a href="#">21/33</a>	Wemba Wemba language elicitation with Stan Day and Nancy Egan
000999A	<a href="#">21/34</a>	Wemba Wemba language elicitation and songs with Stan Day and Nancy Egan
000999B	<a href="#">21/35</a>	Wemba Wemba language elicitation and songs with Stan Day and Nancy Egan
001000A	<a href="#">21/36</a>	Wemba Wemba language elicitation with Nancy Egan and Stan Day
001000B	<a href="#">21/37</a>	Wergaia language elicitation with Walter Kennedy and Mrs E. Jackson Stuart
001001A	<a href="#">21/38</a>	Wergaia and Madhi Madhi language elicitation with Mary Moore, Mrs E. Jackson Stuart and Mr Phennel Harrison
001001B	<a href="#">21/39</a>	Oral history and Wergaia language elicitation with Mrs E. Jackson Stuart.

## ITEM DESCRIPTIONS

000994A/21/16

Performer/speaker(s):	Jack Long
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Religion – Totemism
Language/people:	Madhi Madhi / Madi Madi
Places:	Bookayana / Point Pearce (SE SA SI53-12)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000994A	00:00:00	Madhi Madhi language elicitation with Jack Long.	10 September 1965	Point Pearce, SA
	00:05:25	Madhi Madhi language elicitation, including sentences, with Jack Long.	30 October 1965	Point Pearce, SA
	00:53:32	Madhi Madhi language elicitation with Jack Long. This sequence includes a discussion on totems.		
	01:05:15	End of field recording 21/16 and end of HERCUS_L08-000994A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000994B/21/17

Performer/speaker(s):	Jack Long, Moonie Davis
Personal subject(s):	Archie Pepper, Tom Bagot
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Madhi Madhi / Madi Madi, Parnkalla / Barngarla / Bungala, Kokatha
Places:	Bookayana / Point Pearce (SE SA SI53-12)
Recording quality:	Fair to good

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
HERCUS_L08-000994B	00:00:00	Madhi Madhi language elicitation with Jack Long.	30 October 1965	Point Pearce, SA
	00:09:07	Parnkalla and Kokatha language elicitation with Moonie Davis.		
	00:48:33	End of field recording 21/17 and end of HERCUS_L08-000994B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Mary Fary, Angus Alberts, Mrs Connie Hart, Jack Green, Stewart Hood, Jack Connolly
Personal subject(s):	Angus Alberts, Chris Saunders
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Vocabulary – Word lists, History – Oral history, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Gunditjmara / Gurndidy / Dhaurwurd-Wurrung, Kurnai / Gunai
Places:	Framlingham / Purnim (W Vic SJ54-11), Tae Rak / Lake Condah (W Vic SJ54-11), Drouin (E Vic Gippsland SJ55-10), Bung Yarnda / Lake Tyers (E Vic Gippsland SJ55-07), Jindivick / Jacksons Track (E Vic Gippsland SJ55-10), Lake Wellington / Ramahyuck (E Vic Gippsland SJ55-11), Fitzroy (Melbourne Vic SJ55-05), Melbourne (Vic SJ55-05)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000995A	00:00:00	Gunditjmara language elicitation with Mary Fary.	25 April 1963	Framlingham, Vic.
	00:17:12	Gunditjmara language elicitation with Angus Alberts	26 April 1983	Lake Condah, Vic.
	00:29:36	Kurnai language elicitation with Jack Green.	20 July 1963	Drouin, Vic.
	00:38:31	Kurnai language elicitation with Stewart Hood.	20 July 1963	Jindivick, Vic.
	00:54:24	Kurnai language elicitation with Jack Connolly.	6 February 1964	Fitzroy, Vic.
	01:01:12	End of field recording 21/18 and end of HERCUS_L08-000995A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Jack Connolly, Bill Jackson, Mrs Gladys Smith
Personal subject(s):	Mrs Mitchell
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Kurnai / Gunai, Yorta Yorta / Yota Yota, Paakantyi / Paakantji / Barkindji
Places:	Fitzroy (Melbourne Vic SJ55-05), Strathmerton (N Vic SI55-13), Cummeragunja (SW NSW SJ55-01), Lakes Entrance (E Vic Gippsland SJ55-07), Dareton (SW NSW SI54-11)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000995B	00:00:00	Kurnai language elicitation with Jack Connolly.	6 February 1964	Fitzroy, Vic.
	00:08:40	Yorta Yorta language elicitation with Bill Jackson.	2 February 1964	Strathmerton, Vic.
	00:49:50	Souther Paakantyi language elicitation with Mrs Gladys Smith.	22 May 1963	Dareton, NSW
	01:04:08	End of field recording 21/19 and end of HERCUS_L08-000995B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



Performer/speaker(s):	Gladys Smith, May Smith, Ethel Lawson, Ernie Mitchell
Personal subject(s):	Mr West
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Instruments – String – Guitar
Language/people:	Paakantyi / Paakantji / Barkindji
Places:	Dareton (SW NSW SI54-11)
Recording quality:	Poor to fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000996A	00:00:00	Southern Paakantyi language elicitation with Mrs Gladys Smith	22 May 1963	Dareton (SW NSW SI54-11)
	00:28:26	Southern Paakantyi language elicitation with Mrs May Smith – <b>RESTRICTED, contains sensitive material.</b>		
	00:47:05	Southern Paakantyi language elicitation with Mrs Ethel Lawson.		
	00:56:24	Song performed in English by Ernie Mitchell, accompanied by guitar.		
	00:59:06	End of field recording 21/20 and end of HERCUS_L08-000996A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000996B/21/21

Performer/speaker(s):	Grannie Quayle, Gladys Smith
Personal subject(s):	Mrs Williams, Mr Hamilton
Subject keywords:	History – Oral history, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Paakantyi / Paakantji / Barkindji
Places:	Mildura map area (SW NSW SI54-11), Dareton (SW NSW SI54-11)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000996B	00:00:00	Oral history and Northern Paakantyi language elicitation with Grannie Quayle.	24 May 1963	Curlwaa, NSW
	00:36:00	Southern Paakantyi language elicitation with Gladys Smith.	3 September 1963	Dareton, NSW
	01:03:12	End of field recording 21/21 and end of HERCUS_L08-000996B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Gladys Smith, Ethel Lawson, Gordon Mitchell, Kate Bugmy, Alice Kearns
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Paakantyi / Paakantji / Barkindji, Ngarigo / Ngarigu
Places:	Dareton (SW NSW SI54-11), Wilcannia (NW NSW SH54-16), Delegate (S NSW SJ55-04), Quaama (NSW Far S Coast SJ55-04)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000997A	00:00:00	Southern Paakantyi language elicitation with Gladys Smith.	3 September 1963	Dareton, NSW
	00:01:52	Southern Paakantyi language elicitation with Mrs Ethel Lawson.	27 January 1964	Dareton, NSW
	00:26:13	Paakantyi language elicitation with Gordon Mitchell.	29 January 1964	Wilcannia, NSW
	00:29:47	Paakantyi language elicitation with Kate Bugmy		Wilcannia, NSW
	00:35:11	Ngarigo language elicitation with Alice Kearns.	9 September 1963	Quaama, NSW
	01:00:00	End of field recording 21/22 and end of HERCUS_L08-000997A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Stan Day
Personal subject(s):	Jack Brown, Bob Taylor
Subject keywords:	Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Elucidation and discussion, Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Law
Language/people:	Wemba Wemba / Wamba Wamba
Places:	Echuca (N Vic SJ55-01)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000997B	00:00:00	Songs performed and discussed with Stan Day.	27 March 1965	Echuca, Vic.
	00:04:21	Wemba Wemba language elicitation with Stan Day.		
	00:12:24	Wemba Wemba songs performed and discussed with Stan Day. This sequence includes Wemba Wemba language elicitation.		
	00:29:19	Wemba Wemba language elicitation and discussion about fleeing the law with Stan Day.		
	00:33:25	Wemba Wemba songs performed and explained with Stan Day. This sequence includes Wemba Wemba language elicitation.	28 March 1965	Echuca, Vic.
	00:57:46	Wemba Wemba songs performed and explained with Stan Day. This sequence includes Wemba Wemba language elicitation - <b>RESTRICTED, sensitive material.</b>	18 April 1965	Echuca, Vic.
	01:04:41	End of field recording 21/30 and end of HERCUS_L08-000997B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Stan Day, Nancy Egan, Mr Taylor, Sylvia Murray
Personal subject(s):	Jack Brown
Subject keywords:	Music – Vocal – Elucidation and discussion, Music – Vocal – Solo – Female, Music – Vocal – Solo – Male, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Wemba Wemba / Wamba Wamba
Places:	Echuca (N Vic SJ55-01), Hay (SW NSW SI55-09), Balranald (SW NSW SI54-12), Deniliquin (SW NSW SI55-13)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000998A	00:00:00	Explanation of Wemba Wemba songs by Stan Day.	18 April 1965	Echuca, Vic.
	00:02:46	Wemba Wemba language elicitation with Nancy Egan and Mr Taylor.	7-8 March 1964	Hay, Balranald, NSW
	00:30:45	Songs performed by Sylvia Murray. This sequence also contains some language elicitation.		
	00:35:00	Wemba Wemba language elicitation with Nancy Egan.	9 March 1964	Balranald to Deniliquin, NSW
	00:42:28	Wemba Wemba songs and language elicitation with Stan Day and Nancy Egan.	9 April 1964	Echuca, Vic.
	01:06:06	End of field recording 21/31 and end of HERCUS_L08-000998A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000998B/21/33

Performer/speaker(s):	Stan Day, Nancy Egan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Wemba Wemba / Wamba Wamba
Places:	Echuca (N Vic SJ55-01)
Recording quality:	Fair

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
HERCUS_L08-000998B	00:00:00	Wemba Wemba language elicitation with Stan Day and Nancy Egan.	21 October 1964	Echuca, Vic.
	00:07:40	Wemba Wemba language elicitation with Nancy Egan.	22 October 1964	
	00:43:15	Wemba Wemba language elicitation with Stan Day and Nancy Egan.	4 November 1964	
	01:06:05	End of field recording 21/23 and end of HERCUS_L08-000998B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Stan Day, Nancy Egan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Elucidation and discussion
Language/people:	Wemba Wemba / Wamba Wamba
Places:	Echuca (N Vic SJ55-01)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000999A	00:00:00	Wemba Wemba language elicitation with Stan Day and Nancy Egan.	4 November 1964	Echuca, Vic.
	00:35:41	Wemba Wemba language elicitation with Nancy Egan. Recorded by Johnny Taylor.	25 November 1964	
	00:42:15	Wemba Wemba language elicitation with Stan Day and Nancy Egan.	26 January 1965	
	00:49:38	Wemba Wembga songs performed and explained by Stan Day.		
	01:05:58	End of field recording 21/34 and end of HERCUS_L08-000999A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Stan Day, Nancy Egan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Music – Vocal – Solo – Male, Music – Vocal – Elucidation and discussion
Language/people:	Wemba Wemba / Wamba Wamba
Places:	Echuca (N Vic SJ55-01)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-000999B	00:00:00	Wemba Wemba language elicitation with Stan Day and Nancy Egan.	26 January 1965	Echuca, Vic.
	00:12:35	Wemba Wemba language elicitation with Stan Day.	24 May 1965	Echuca, Vic.
	00:15:58	Wemba Wemba songs performed and explained by Stan Day.		
	00:48:50	Wemba Wemba language elicitation with Nancy Egan.	23 August 1965	Echuca, Vic.
	01:05:54	End of field recording 21/35 and end of HERCUS_L08-000999B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



001000A/21/36

Performer/speaker(s):	Stan Day, Nancy Egan
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Wemba Wemba / Wamba Wamba
Places:	Echuca (N Vic SJ55-01)
Recording quality:	Poor to fair

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
HERCUS_L08-001000A	00:00:00	Wemba Wemba language elicitation with Nancy Egan.	23 August 1965	Echuca, Vic.
	00:12:27	Wemba Wemba language elicitation with Stan Day.	16 July 1965	Echuca, Vic.
	01:07:01	End of field recording 21/36 and end of HERCUS_L08-001000A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**001000B/21/37**

Performer/speaker(s):	Walter Kennedy, Mrs Jackson Stuart
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Wergaia / Wotjobaluk
Places:	Antwerp (NW Vic SJ54-03), Swan Hill (NW Vic SI54-16)
Recording quality:	Fair

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
HERCUS_L08-001000B	00:00:00	Wergaia language elicitation with Walter Kennedy.		Antwerp, Vic.
	00:44:17	Wergaia language elicitation with Mrs Jackson Stuart.		Swan Hill, Vic.
	01:07:04	End of field recording 21/37 and end of HERCUS_L08-001000B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Mary Moore, Mrs Jackson Stuart Phennel Harrison
Personal subject(s):	Mrs Reynolds
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Wergaia / Wotjobaluk, Madhi Madhi / Madi Madi, Dimboola (NW Vic SJ54-03)
Places:	Swan Hill (NW Vic SI54-16), Euston (SW NSW SI54-12)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-001001A	00:00:00	Wergaia and Madhi Madhi language elicitation with Mary Moore.	9 August 1964	Swan Hill, Vic.
	00:13:08	Wergaia language elicitation with Mrs Jackson Stuart.		
	00:35:41	Wergaia language elicitation with Phennel Harrison.		
	00:57:05	Wergaia language elicitation with Mrs Jackson Stuart.		
	01:00:00	End of field recording 21/38 and end of HERCUS_L08-001001A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Mrs E. Jackson Stuart
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Verbs, History – Oral history, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Plant names, Social organisation – Kinship – Kinship terms
Language/people:	Wergaia / Wotjobaluk
Places:	Swan Hill (NW Vic SI54-16)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L08-001001B	00:00:00	Miscellaneous Wergaia language elicitation with Mrs E. Jackson Stuart.	30 June 1965	Swan Hill, Vic.
	00:23:35	Wergaia language elicitation, including terms for body parts, animals, plants and kinship, with Mrs E. Jackson Stuart.		
	01:05:35	End of field recording 21/39 and end of HERCUS_L08-001001B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)